Festival d'

**Automne** 

Robyn Orlin,
Garage Dance
Ensemble,
uKhoiKhoi
...How in salts
desert is it possible
to blossom...

Chaillot – Théâtre national de la Danse



## Note d'intention

En prenant la direction du nord depuis Le Cap. dernier bastion colonial d'Afrique, peu avant la frontière avec la Namibie, se trouve la ville d'Okiep et son township, où l'extrême pauvreté s'inscrit dans un paysage semidésertique superbe et envoûtant.

C'est là que j'ai eu le plaisir de travailler (et de beaucoup apprendre) avec le Garage Dance Ensemble, créé et dirigé par Alfred Hinkel et John Linden. tous deux originaires de la ville et aui ont choisi de retourner v vivre et travailler. Ils ont créé une people ont connu de troupe de danseurs qui se réunit nombreuses discriminations. dans un ancien garage reconverti en lieu de répétition. J'v ai trouvé des personnes aux talents incrovables, avec lesquelles j'ai développé une relation très forte qui a abouti à la création collective d'une nouvelle pièce.

Exploitées des années 1870 aux années 1980, les mines de cuivre chose que nos origines » d'Okiep étaient considérées comme les plus riches du monde.

On y parle principalement l'afrikaans, et les autochtones préfèrent être appelés Coloured, équation et comment répondre un terme désignant en Afrique du Sud les populations d'ethnies danseurs. mélangées, qui, dans la région, sont des descendants des cultures nama et indienne.

«Les Coloureds d'Afrique du Sud Après les pluies de l'hiver, qui sont tiraillés entre l'ethnonationalisme et le nationalisme africain...»

Ismail Lagardien

Bien que présents dès l'origine en Afrique du Sud. les Coloured Pas assez blancs à l'époque de l'apartheid et pas assez noirs aujourd'hui. Au début de mon travail avec les danseurs, ie leur ai demandé les sujets qu'ils aimeraient aborder. Après un silence gêné, ils m'ont répondu: «Nous ne voulons plus nous questionner sur nos ancêtres» «On aimerait parler d'autre «Nous souhaitons simplement dire qui nous sommes et comment nous célébrons la vie»

Je me suis alors demandé qu'elle était ma place dans cette aux questionnements des

La réponse est venue en regardant les paysages qui nous entouraient.

tombent de mai à juillet dans cette région du Namagualand, les sols semi-désertiques se recouvrent entièrement, d'août à septembre, d'un tapis magnifique de plus de 3 500 espèces de marquerites sauvages, une fleur symbole de paix et de prospérité.

C'est ainsi qu'avec les danseurs nous avons créé ... How in salts desert is it possible to blossom... (comment peut-on fleurir dans un désert de sel?). Pour partager avec le public le spectacle à couper le souffle de cette floraison magnifique qui prend le pas sur le désert!

Robvn Orlin

Vous créez pour la première fois une pièce avec le Garage Dance Ensemble. une compagnie installée à Okiep, dans la région Nord-du-Cap, près de la frontière cette région?

Comment avez-vous rencontré la compagnie?

RO: Le Garage Dance Ensemble a été fondée par Alfred Hinkel et John Linden, qui sont nés à Okiep. Après un parcours en tant que danseurs et chorégraphes en Namibie et Afrique du Sud. avant notamment dirigé la structure Jazz Art au Cap, ils sont revenus à Okiep pour y promouvoir la danse et former des danseurs. Alfred et John ont été mes RO: Ce sujet va probablement revenir par la petite élèves, je les ai introduits à la danse actuelle. J'ai porte. Il nous faut parler de cette violence! Et les toujours suivi leur parcours, même si j'ai pu voir danseurs se rendent compte qu'ils ont des leurs créations seulement en vidéo.

en son pays? ailleurs. Elle mène aussi beaucoup d'actions en pièce soit drôle. direction de la population. Les danseurs sont salariés et Alfred Hinkel arrive à en retenir certains. très bons, pour les créations et la formation. Leurs styles relèvent de l'héritage des ethnies des San, RO: Pas du tout. Il n'y a que moi, les musiciens, la Nama ou Koi, et leurs pièces sont drôles, même si costumière Birgit Neppl et les cinq danseurs. L'éclaileur ironie ne fonctionne pas comme la mienne.

Comment construisez-vous cette création?

RO: À l'heure où nous nous parlons, après moins de deux semaines de travail, je suis encore en train de comprendre qui ils sont, comment ils raisonnent, pourquoi ils dansent et ce qu'ils veulent RO: Ce sera leur première présence européenne. aborder par notre création. Ils ont en effet com- Garage Dance est financée par des fondations mencé à me faire le récit de leurs vies, de leurs étrangères, surtout américaines, mais aussi par le parents qui les battaient, par exemple, et c'était Goethe Institut. Le gouvernement sud-africain les violent. Cette agressivité fait partie de l'histoire de soutient pour leur travail avec la population. En ce l'Afrique du Sud.

Robyn Orlin (Berlin)

mémoire, mais ils ont déià abordé ca dans leurs créations avec Alfred Hinkel. Ils en ont assez. Je leur avec la Namibie. Comment se caractérise ai donc demandé de quoi ils voulaient parler et ils m'ont répondu: «De nos besoins et désirs en tant Robyn Orlin: Loin de Johannesburg, Okiep se situe que jeunes personnes de cette région.» L'enjeu de dans une région semi-aride et très chaude, qui a été fond est que les gens locaux puissent s'approprier colonisée par l'industrie minière et l'église. On y pro- le discours sur leur région, sa population et leurs duisait du cuivre et aujourd'hui encore l'environne- ancêtres. Car leur histoire et leur présent sont ment y est assez toxique. Cette production pourrait devenus l'objet d'études universitaires, avec tout un même recommencer, ce qui créerait d'énormes discours académique à la clé, alors que les danseurs problèmes sanitaires, même si ca créerait de veulent surtout découvrir, par eux-mêmes, qui ils l'emploi, dans une ville où il n'y en a plus. Les gens sont. En quelque sorte, ils n'ont jamais eu le temps qui vivent à Okiep travaillent à Springbok, ville ou les ressources nécessaires pour s'v consacrer. voisine de taille supérieure. La population est maio- Ils veulent enfin se mettre en valeur en revendiguant ritairement métisse puisque la plupart ont des ce qui les définit au présent. D'être gay, par exemple. ancêtres britanniques ou germaniques. Par consé- Et en créant eux-mêmes leur propre identité sur quent ils subissent l'exclusion permanente, puisque scène. Nous créons donc la pièce en temps réel, ce sous l'apartheid ils étaient considérés comme des qui veut dire que l'écriture de la danse et de la noirs et depuis la fin de celle-ci ils ne sont pas assez musique se font en même temps, à partir d'improvinoirs; d'autant plus que leur langue est l'Afrikaans, sations. On part d'un mouvement ou d'un son, et une où on trouve beaucoup de sonorités germaniques. chose donne l'autre. Je travaille comme ca pour tous mes proiets depuis We Wear Our Wheels.... et les musiciens sont ici les mêmes que dans cette

Avez-vous une méthode de travail?

RO: Je suis arrivée avec l'idée d'interroger leur

Laissez-vous donc tomber le thème annoncé, à savoir les violences sociales. physiques, économiques ou sexuelles coloniale?

histoires importantes à partager, pour faire comprendre pourquoi ils sont qui ils sont. C'est une Dans quelles conditions travaillez-vous et position compliquée pour eux, mais ie veux surtout quel rôle joue le Garage Dance Ensemble aborder la question de savoir comment on peut célébrer le fait d'être soi-même, peu importe les RO: Je suis en train de créer cette nouvelle pièce origines et les ancêtres. Par exemple, en 2023. avec cinq danseurs de la compagnie. Leur studio est Garage Dance a été en tournée aux États-Unis. Ils réellement un garage reconverti et assez petit. sont rentrés frustrés car ils avaient constamment Comme les danseurs ne peuvent envisager de tra- été renvoyés à leurs identités ethniques, alors vailler la nuit, nous sommes obligés de répéter dans qu'aucun d'entre eux ne porte des tenues traditionla chaleur des après-midis, alors que des coupures nelles et qu'ils ne parlent pas les langues des Koi d'électricité sont fréquentes en journée. Malgré et autres. Et même s'il y a quelques traditions qu'ils cela, c'est une compagnie professionnelle qui fait un aiment partager, ce n'est pas ce qui les définit. travail très sérieux et forme de très bons danseurs Nous sommes donc en train de chercher un vocalesquels vont ensuite trouver du travail au Cap ou bulaire chorégraphique approprié. Et je veux que la

> Échangez-vous avec les directeurs de Garage Dance au cours de la création? ragiste et l'artiste visuel vont intervenir à la fin du processus, quand nous pourrons travailler pendant sept jours à Toulouse.

> > La compagnie s'est-elle déjà produite en Europe et de quelles ressources financières dispose-t-elle?

moment c'est mon projet qui aide au financement de la compagnie.

Propos recueillis par Thomas Hahn, mars 2024

œuvre, la réalité difficile et complexe de son pays en vintégrant diverses expressions artistiques (texte. vidéo, arts plastiques...). Ses premières œuvres, parmi lesquelles Daddy. I've seen this piece six times before and I still don't know why they're hurting each other (1999) ou we must eat or suckers with the wrappers on (2001) lui valent une reconnaissance internationale. De septembre 2005 à la fin 2007. Robyn Orlin est accueillie en résidence au CND Centre national de la danse de Pantin, où elle crée When I take off my skin and touch the sky with my nose, only then I can see little voices amuse themselves... et Hey dude... i have talent... i'm just waiting for god... un solo pour la danseuse-chorégraphe Vera Mantero. Invitée à l'Opéra de Paris en 2007, elle y crée L'Allegro, il penseroso ed il moderato (musique de Haendel), puis présente deux ans plus tard. Babysitting Petit Louis au Louvre, avec huit gardiens du musée, Ses œuvres récentes incluent Oh Louis... We move from the ballroom to hell while we have to tell ourselves stories at night so that we can sleep (2017), avec Benjamin Pech, Les Bonnes (2019) et we wear our wheels with pride and slap your streets with color... we said 'boniour' to satan in 1820... (2021), avec les danseurs de Moving Into Dance Mophatong. Robyn Orlin au Festival d'Automne: 2011

actuelles et leurs liens avec l'exploitation

Chaillot - Théâtre national de la Danse Un projet de Robyn Orlin avec Garage Dance Ensemble et uKhoiKhoi. Avec cinq interprètes de la compagnie Garage

2010

2007

2001

Dance Ensemble, Byron Klassen, Faroll Coetzee, Crystal Finck, Esmé Marthinus, Georgia Julies. Musique originale et interprétation live uKhoiKhoi avec Yogin Sullaphen et Anelisa Stuurman. Costumes Birgit Neppl. Directeur technique Thabo Walter. Vidéos Eric Perroys. Lumières Vito Walter. Garage Dance Ensemble Alfred Hinkel (fondateur), John Linden (directeur des créations), Byron Klassen (chorégraphe résident), Nicolette Moses (production). Administration et diffusion Damien Valette. Production de tournée et logistique Camille Aumont.

... How in salts desert is it possible to blossom...

theatre-chaillot.fr 01 53 65 30 00 Production City Theater & Dance Group; Damien Valette

En anglais et afrikaans, surtitré en français

de violences physiques ou sexuelles.

À partir de 16 ans. Ce spectacle comporte une

scène avec des représentations ou descriptions

Coproduction City Theater & Dance Group, Festival Montpellier Danse 2024; Festival de Marseille; Chaillot -Théâtre national de la Danse: Théâtre Garonne - Scène européenne

Avec le soutien de la Drac Île-de-France – ministère de la

Avec le soutien de Dance Reflections by Van Cleef & Arpels Coréalisation Chaillot - Théâtre national de la Danse: Festival d'Automne à Paris

Avec le soutien de Dance Reflections by Van Cleef & Arpels.





Les partenaires médias du Festival d'Automne

festival-automne.com 01 53 45 17 17



Festival d' Automne





Née en 1955 à Johannesburg et surnommée «l'irritation permanente». Robyn Orlin révèle, à travers son

'in a corner the sky surrenders - unplugging archival journeys... # 1 (for nadia )...' avec Nadia

in a corner the sky surrenders - unplugging archival journeys... # 1 (for nadja )...' avec Nadja

Les Bonnes (Théâtre de la Bastille: Théâtre Louis Aragon – Tremblay-en-France)

Still life with homeless heaven and urban wounds... (Maison des Arts Créteil)

F...(untitled). (on trying to undestand a classic) (Théâtre de la Cité Internationale)

In a world full of butterflies, it takes balls to be a cater-pillar... some thoughts on falling...

...have you hugged, kissed and respected your brown Venus today? (Théâtre de la Ville:

Walking Next to Our Shoes... Intoxicated by Strawberries and Cream, We Enter Continents

Beugré (Chaillot - Théâtre national de la Danse): we wear our wheels with pride and slap your

streets with color... we said 'boniour' to satan in 1820... (Chaillot - Théâtre national de la Danse)

And so you see... our honourable blue sky and ever enduring sun... can only be consumed slice

CENTQUATRE-PARIS; Le Théâtre des Bergeries; Théâtre Romain Roland – Villejuif; Points

Durée estimée: 1h

Création 2024

27 - 30 novembre

Beugré (Théâtre de la Ville – Espace Cardin)

by slice... (Théâtre de la Bastille)

Without Knocking... (Théâtre de la Ville)

Babysitting Petit Louis (Musée du Louvre)

(Théâtre de la Bastille)

Identité visuelle: Spassky Fischer Crédits photo: Valerian Galv

**Paris** 

2024

dancereflections-vancleefarpels.com

DANCE

*AEFLECTIONS* 

VAN CLEEF & ARPELS

SOUTIENT

LA DANSE

CONTEMPORAINE

Retrouvez sur le site internet du Festival d'Automne: entretiens, teasers, podcasts et articles de presse, dans les rubriques Archives. Ressources et Dans la presse.